

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 39 (2012)  
**Heft:** 151

**Artikel:** Di bounè kamerâdè = De bonnes camarades  
**Autor:** Philipona, Noël  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-1045314>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **DI BOUNÈ KAMERÂDÈ - DE BONNES CAMARADES**

Noël Philipona, Arconciel (FR)

*Che l'è tan chinpyo d'ithre di bounè kamerâdè, l'ichtouâre ke vé vo kontâ dê ithre betâye in n'ègjin pyo. L'è fachilo dè bin ch'amâ chu le tsemin de l'èkoula. Ma po le dzoua k'on arithè dè chè rinkontrâ, oun'ôtra ya keminthè.*

*Jane è Poline èthan totè dè kà l'ena po l'ôtra. Totè duvè chè chon maryâyè. Poline l'avê partadyi cha ya avu on mathon ; adon ke Jane vôle chobrâ payijanna. Lè duvè konpanyè l'avan di j'infan. Iran totè duvè di bounè travayàjè.*

*Ma ! kotyè j'an apri lou maryâdzo, l'èpà a Poline l'è vinyê bin malâdo. Môgrâ lè chouin ke l'an kothâ grô, l'an pâ ravuchê a chôvâ la chindâ de l'ôvrê. L'avan fê bin kotyè j'èkonomi ma, pê mâleu, la poua vèva avu chè trè j'infan, l'è j'ou d'abouâ a la tsêrdze de la kemouna. On mâlà ne vin djêmé cholè; è teché ke Poline, apri la mouâ dè che n'omo, l'è vinyête malâda dè pochyn è dè tsagrin. N'è pâ jelâ grantin ke la mouâ l'a tapâ a la mima pouârta. Por li èthê l'âra de la dèlevranthe.*

*Ma trè j'infan chobrâvan cholè chu têra, è bin chur chin fortèna , è lodyi din ouna méjon ke la dona l'avê loyi. Jane, môgrâ le travô dè payijanna, moujâvè a che n'amihyâ po Poline, ke dèvehê chobrâ cholida, onko pye yin tyè la foucha. Ch'irè vinyête*

Si c'est tellement simple d'être de bonnes camarades, l'histoire que je vais vous raconter doit être mise en exemple. C'est facile de bien s'aimer sur le chemin de l'école mais le jour où l'on arrête de se rencontrer, une autre vie commence.

Jeanne et Pauline s'aimaient de tout cœur. Toutes les deux se marièrent. Pauline partagea sa vie avec un maçon alors que Jeanne resta paysanne. Les deux compagnes eurent des enfants. Elles étaient toutes deux de bonnes travailleuses.

Quelques années après leur mariage, l'époux de Pauline tomba malade. Malgré les soins coûteux ils ne réussirent pas à sauver l'ouvrier. Ils avaient bien fait des économies mais la pauvre veuve, avec trois enfants, se trouva à la charge de la commune. Un malheur ne venant jamais seul, Pauline tomba malade de souci et de chagrin. Cela ne dura pas et la mort vint frapper à la porte. Pour elle, ce fut une délivrance.

Ses trois enfants se retrouvèrent seuls et, bien sûr, sans argent. Ils étaient logés dans une maison que la maman avait louée. Jeanne malgré son dur travail de paysanne pensait à son amitié pour Pauline qui devait rester présente au-delà de la mort. Elle aurait dû

*ou chékoua dè cha kamerâda adon k'irè malâda, l'a moujâ dè dèmandâ on konchintèmin a che n'omo, ou choudzè di j'infan. Che n'omo, in rèkonyechin lè bounè j'intinhyon dè cha Jane, l'a akchèptâ cha propojichyon , môgrâ ke l'avê dou pochysin ke cha fèna ôchè tru dè travô.*

*Techè k'on bi dzoua, lè trè j'infan dè Poline l'an j'ou le grô piéji dè vinyi din la méjon dè payijan.*

*D'on kou, ou yu d'avê katre j'infan a nuri è a vithi, èthan adon chate outoua dè li. Kemin lè duvè kamerâdè ch'amâvan tan, l'ou j'infan chè chon akordâ kemin di frère è di chère.*

*La demindze, k'an alâvan tota la binda l'ou promenâ, on'arê pu krêre ke ha famiye l'avê j'ou trè kou di bèchon. Din ha fèrme, to alâvè le mi pochubyo. Pêrmo ke le bon Dyu ne léchè djémé chi ke l'a pityi d'on pye pouro tyè li.*

*L'ichtouâre ke vinyo dè vo kontâ l'è bin kourta, ma pyèna dè merto po lè parin ke l'an ourâ la pouârta dè lou kà po lè trè j'orfeno.*

La tresse.  
Photo  
Bretz.



venir au secours de sa camarade alors qu'elle était malade. Elle demande le consentement de son mari au sujet de prendre les enfants (de son amie). Son mari, reconnaissant les bonnes intentions de sa Jeanne, accepta sa proposition malgré le souci que sa femme ait trop de travail.

Et voilà qu'un beau jour, les trois enfants de Pauline eurent le plaisir de venir habiter dans la maison du paysan.

D'un jour à l'autre, au lieu d'avoir quatre enfants à nourrir et à habiller, ils étaient sept autour d'elle. Comme les deux camarades s'aimaient, alors, les enfants s'entendirent comme des frères et sœurs.

Le dimanche, quand ils allaient se promener, on aurait pu croire que la famille avait eu trois fois des jumeaux. Dans cette ferme, tout allait au mieux car le Bon Dieu ne laisse jamais celui qui a pitié d'un plus pauvre que lui.

L'histoire que je viens de vous raconter est bien courte mais pleine de mérite pour les parents qui ont ouvert la porte de leur cœur pour trois orphelins.